LANGUAGE ASSISTANCE

Tulong para iti Lengguahe – Filipino (Ilocano)
Dagiti materyales nga naisalin ti abali a linggua nga makatlong kanyayo ti panangkompleto ti atoy a papel ket mabalin a maala idiay Opisina ti Siudad/County Clerk. Pangaasi tumawag idiay numero telepono nga babaen ti kasapulan nga nakalista idiay makinababa.

Chinese
爲了幫助您更好的完成填寫此表格，我們在市/縣書記辦公室
爲您提供翻譯好的投票材料。請根據下面列出的電話號碼
聯係相應部門。

Japanese
外国語でも投票できるように、翻訳された投票用紙や投票説明書類が市役所に用意されています。下記の連絡先までお電話下さい。

English (Translation)
Translated voting materials to assist you in completing this form are available at the Office of the City/County Clerk. Please call the appropriate phone number listed below.

請撥以下電話:表格。以在各縣/市索取相關翻譯資料以便填寫此可您介紹快捷郵寄選民登記程序。您樂意爲夏威夷選舉事務所和夏威夷選務職工協會很

Honolulu (檀香山):..... **(808) 768-3800**
Maui (茂宜島): ..... **(808) 270-7749**
Kauai (可愛島): ..... **(808) 241-4800**
Hawaii (大島): ..... **(808) 961-8277**

中文與日文翻譯。1965年投票權法案規定必須提供非律賓文、

選民登記及永久缺席

Voter Registration & Permanent Absentee

由選舉辦公室和夏威夷市/縣工作人員準備

03/12 (Chinese)

夏威夷選舉

選舉是我們民主進程中必不可少的一部分。通過選舉，你可以選擇一個將來做出的決定會影響你、你的家人以及你的社區的代表。如果你關心夏威夷的未來...登記並選舉吧！！

夏威夷舉行何種選舉？

每逢雙數年份，夏威夷會在八月舉行預選，在十一月舉行大選。

永久缺席選舉

永久缺席選舉允許登記選民在未來的選舉中通過郵寄的方式接收選票。未出現以下情況時，你便一直保留在永久缺席選民的名單中：

- 預選和大選日下午6點前都未寄回選票。
- 在另一個管轄區域登記了選舉。
- 未更新你的選民登記。

誰可以登記選舉？

如果你符合以下情況，便可以登記選舉：

- 美國公民
- 夏威夷的合法居民；並且
- 至少16周歲（允許在16歲時預登記。選舉日參加選舉時必須滿18周歲。）

如果你是被判刑或被限制的重罪犯，或被判定精神不正常，便不符合登記和選舉的條件。

我需要重新登記選舉嗎？

如果你的名字、住址或郵寄位址有變更，便需要重新登記。

投票點什麼時間開放？

投票點從上午7點到下午6點開放。如果你不確定你所在地的投票點開放時間，可以電話詢問市或鎮的文書。

會有通知告知我投票點嗎？

有。市/鎮文書會寄給你一份選民登記和地址確認通知卡，上面會有你的投票點。

如果有以下情況，那麼沒有正確登記：

- 沒有收到選民登記和地址確認通知卡；
- 你已不在選民登記和地址確認通知卡上所列的地址居住；或
- 選民登記和地址確認通知卡上的住址是郵寄服務位址或辦公位址。

我需要向工作單位元請假參加選舉嗎？

在選舉日，你最多可以有兩個小時的參加選舉。事先問過你的雇主，並保留選票存根，作為選舉的證明(查看夏威夷修訂法 §11-95).。

特殊的投票服務

任何選民，如果由於身體殘疾、視力或聽力殘疾、或者不能讀寫，需要協助，該選民可以自己選擇一個人協助自己——而不是由選民的雇主、雇主的代理人或者選民聯合會的代理人來協助（《美國法典》第42卷 1973aa-6）。

每個投票點都有一個選民協助官員，可以提供以下服務：

- 給在英語方面有困難的選民提供語言幫助材料；
- 幫助身體殘疾的選民；
- 給無法離開自己的車輛的選民提供路邊投票服務。

聯繫方式

需要其他資訊，請致電選民熱線：

(808) 453-VOTE (8683)

臨近島嶼請打免費電話：

1-800-442-VOTE (8683)

網址：www.hawaii.gov/elections

有聽力障礙或語言障礙的人，
請打選舉辦公室的電傳打字機電話（TTY）：
(808) 453-6150

臨近島嶼撥打免費電傳打字機號碼：
1-800-345-5915

夏威夷斯普林特電話公司轉接：711 (V/TTY)
語音轉接：1 (877) 447-5992
語音應答：1 (877) 447-8711

選民登記及永久缺席

注意：用黑色墨水列印清晰。

我特此發誓（或確認），以下資訊完全真實準確：

1 社會保障號碼* SOCIAL SECURITY NUMBER _ _ _ - _ _ - _ _ _ _	2 出生日期 DATE OF BIRTH _ _/ _ _/_ _ _ _	3 手機號碼 TELEPHONE NUMBER	
4 姓 LAST NAME	名 FIRST NAME		中名首字母 M.I.
5 住址（必須填完整。郵政信箱、鄉郵投遞路線、星型相交路線不合要求） RESIDENCE ADDRESS IN HAWAII	房間號碼 APT. NO.	市/鎮 CITY/TOWN	郵遞區號 ZIP
6 夏威夷郵寄地址（街道地址或郵政信箱） MAILING ADDRESS IN HAWAII		市/鎮 CITY/TOWN	郵遞區號 ZIP
7 如果沒有街道地址，描述出住址的位置（如果方框5完成了，此處留空） IF NO STREET ADDRESS, DESCRIBE LOCATION OF RESIDENCE		市/鎮 CITY/TOWN	郵遞區號 ZIP

8 性別
- ❑ 女 FEMALE
- ❑ 男 MALE

9 自選項-電子郵件 OPTIONAL - EMAIL ADDRESS

10 你是否有在另一個州登記選民？如果“是”，請提供你最後一次選舉的註冊地址，縣，州，和郵編
我在這裡授權將我以前的註冊取消。 IF REGISTERED TO VOTE IN ANOTHER STATE, PLEASE PROVIDE YOUR LAST REGISTERED ADDRESS.
I HEREBY AUTHORIZE CANCELLATION OF MY PREVIOUS REGISTRATION.

請仔細閱讀並在下面簽名

選民注冊

我特此發誓（或確認）：

針對聯邦、州和郡的選舉：

A. 我是美國公民 ❑ 是 YES ❑ 否 NO
（非美國公民包括沒有取得美國國籍的公民）。

B. 我已滿16周歲並且 ❑ 是 YES ❑ 否 NO
明白選舉時我必須滿18周歲。

C. 我是夏威夷州的居民。 ❑ 是 YES ❑ 否 NO
（這份宣誓書中寫這個住址不是因為我目前在這個州，
獲得這個居住地，是因為我想讓夏威夷成為我合法的居住地，
並且伴隨在該州的所有義務。）

如果對這些項中任何一項選擇了“否”，
不要完成這一表格。

簽名 _____

日期 _____

11

永久缺席

只有當你想通過郵寄方式接收選票時，完成以下表格
我要求永久接收缺席選票。(夏威夷郵寄地址 - 6號框)

我的個人資訊如果有任何變更，包括缺席選票的郵寄位址的變更，我有責任通知辦事人員；我也知道，除非以下某一情況出現，我的永久選民狀態就保持有效：

A. 如果我書面要求狀態終止；或者
B. 如果我去世，失去了選舉權，或者被剝奪選舉權；或者
C. 如果我在另一個地區登記選舉；或者
D. 如果我的缺席選票、選民通知明信片、或者其他任何選舉郵件因任何原因不能投遞而被寄回；或者
E. 如果我在選舉年的預選和大選日的下午六點前都沒有送回選票；

並且我知道，如果我的永久缺席選民狀態到期，
我有責任重新申請缺席選舉狀態。

簽名 _____

日期 _____

12

13 證明人簽名、位址和電話號碼（只有當申請人使用手印時需要）
WITNESS SIGNATURE, ADDRESS, AND PHONE NUMBER (REQUIRED ONLY IF APPLICANT MAKES A MARK).

FOR OFFICE USE ONLY（此欄由辦理機關填寫）

14

I.D. NO.	LOCATION CODE
E100	

警告：任何故意提供虛假資訊的人都可能犯C級重罪，
可能處以5年監禁和/或1萬美元罰款。

*注意：夏威夷修訂法規的11-15和15-4部分要求個人在宣誓的情況下，如果有社會保障號碼的話，提供其社會保障號碼。這是用來防止欺詐性登記和欺詐性投票。所以，沒有這一資訊的申請都不會得到承認。按照聯邦隱私法案第7部分(P.L. 93-579)，在此告知，其資訊可能因政府需要而向政府機構公開。個人所登記選舉的辦事處是保密的。個人登記選舉的傾向也是保密的，只適用於選民登記目的（1993年國家選民登記法案）。

快捷選民登記
&永久缺席選舉表格-說明

步驟1
完成申請

1. 列印你的社會保障號碼。
2. 列印你的出生日期。
3. 輸入你的手機號碼。
4. 列印姓名-姓、名及中名的首字母。
5. 列印你在夏威夷的住址（房號和街道名稱）。
   你必須在你住的縣和選區登記投票。
   注：郵政信箱、星型相交路線、鄉郵投遞路線、郵件存局候領處、辦公位址或郵寄服務位址均不是符合要求的住址。
6. 列印你在夏威夷的郵寄地址。
7. 如果你的住址沒有街道地址，請描述住址的位置。
8. 選擇性別。
9. 列印電子郵箱位址。
10. 如果你在另一個州已登記選舉，但現在選擇在夏威夷登記選舉，請完成10號方框。你在另一個州的登記就將作廢。
    注：你只能在一個州登記選舉。
11. 仔細閱讀，記住對每一項選擇“是”或“否”。簽名並寫上日期。如果沒有選出適當的選項或者沒有簽名，你的申請將不被認可。
    如果你的簽名是手印，需要有證明人的簽名。（選框13）
12. 仔細閱讀，並檢查相應的地址。簽名並註明日期。
    如果你的簽名是手印，需要有證明人的簽名。（選框13）

給通過郵寄方式首次登記的選民的通知：

如果你是（1）首次在夏威夷登記選舉；（2）郵寄登記選民申請，聯邦法律（42美國法典第15483條）要求你提供身份證明。

身份證明包括：

- 現用的有效的帶照片的身份證明，或
- 當前使用的帳單、銀行對帳單、政府支票、薪水支票、或其他標明瞭你的姓名和地址的政府檔。

如果你在選民登記申請中不提供所要求的身份證明，那麼會要求你在民意選舉或郵寄缺席選票中提供身份證明。

步驟2
郵寄申請：

- 如果你要申請登記選舉，請在選舉前至少30天申請
- 如果申請永久缺席選舉，請在選舉前至少7天申請

County of Hawaii（大島）
25 Aupuni St., Rm. 1502
Hilo, HI 96720-4245
電話: (808) 961-8277

City and County of Honolulu
（檀香山市及縣）
530 S. King St., Rm. 100
Honolulu, HI 96813-3077
電話: (808) 768-3800

County of Maui（茂宜島縣）
200 S. High St., Rm. 708
Wailuku, HI 96793-2155
電話: (808) 270-7749

County of Kauai（可愛島縣）
4386 Rice St., Rm. 101
Lihue, HI 96766-1819
電話: (808) 241-4800